



Habanos

DIARIO / DAILY

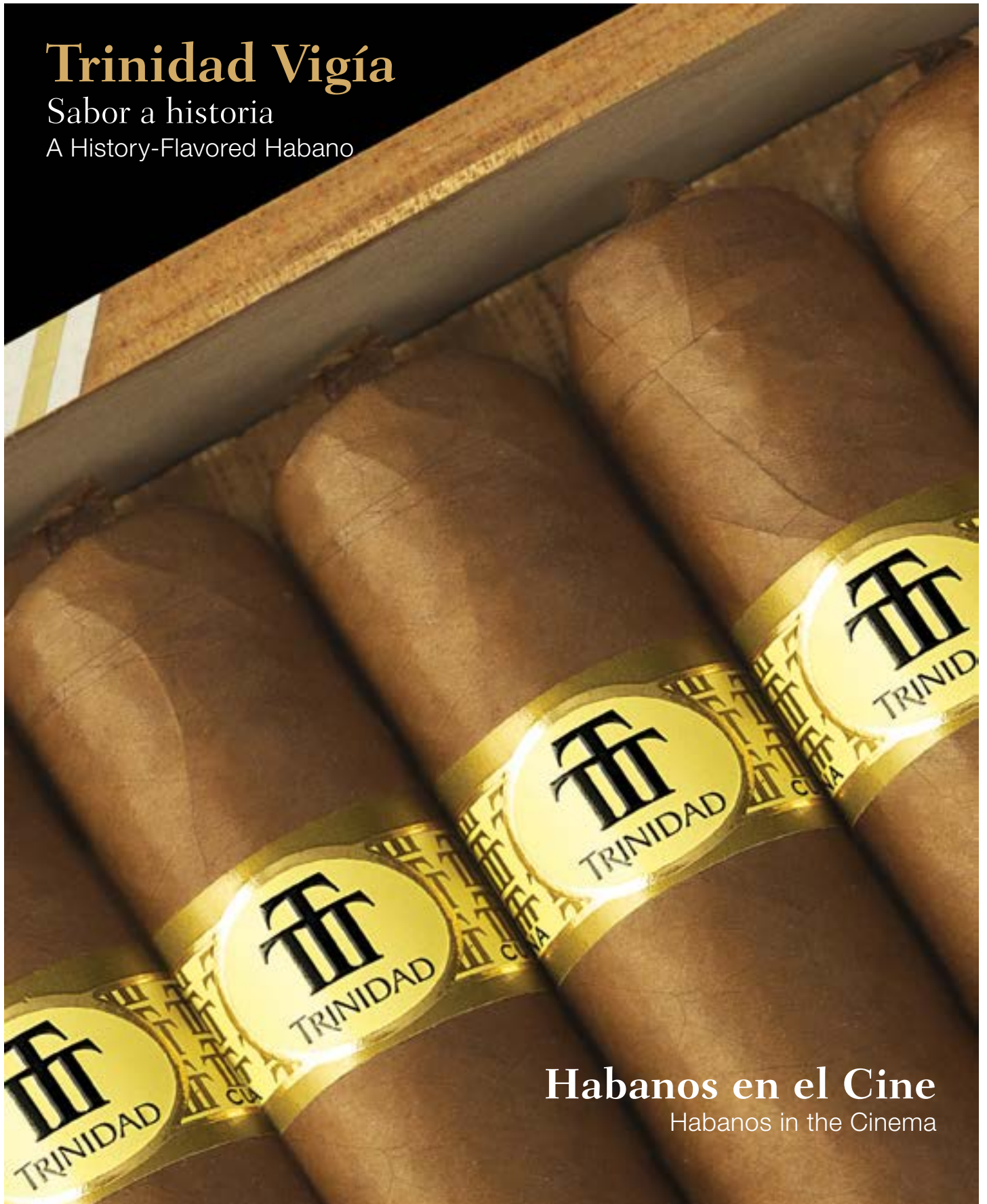
3

27 | 02 | 2014

Trinidad Vigía

Sabor a historia

A History-Flavored Habano



Habanos en el Cine
Habanos in the Cinema

Trinidad Arquitectura del Tabaco

Arquitectura del tabaco no es sólo la vernácula existente en las áreas rurales y representadas por el bohío y las construcciones anexas para el almacenamiento y curado de la hoja, sino que también puede llamarse de ese modo a la construida en las antiguas villas como resultado del comercio tabacalero.

En las riberas de los ríos Agabama, Ay y otros que cruzan el valle de San Luis, –después bautizado como Valle de los Ingenios–, se asentaron los primeros vegueros de que se tiene noticia documental en el país.

En 1659 el procurador de Trinidad, Don Manuel Díaz de la Vega, afirma que el tabaco comenzó a cultivarse con fines comerciales en las márgenes de esos ríos desde la temprana fecha de 1610. El cultivo fue aprendido de las poblaciones autóctonas para quienes el consumo de la hoja tenía fines medicinales y rituales. La importancia del comercio del tabaco tuvo tal magnitud, que en 1735 el cabildo trinitario entabló pleito a la ciudad de Guayaquil, Ecuador, por el mercado de Cartagena de Indias, Colombia.

En esos años se levantaban las primeras construcciones de mampostería y teja de Trinidad, amplias casonas con elaborados techos de madera, grandes rejas de barros de madera en sus frentes, y amplios corrales al fondo de sus solares para la crianza de animales y la siembra de frutales, plantas medicinales y ornamentales. Casas que revelan la formación de una incipiente oligarquía local, apegada a su ciudad y a los fueros de sus rangos y linajes, mantenidos por el cruzamiento entre primos y parientes.

El tabaco cedió el paso a la industria azucarera que en su empuje destruyó las antiguas vegas, desplazadas hacia remotas zonas en las intrincadas



montañas. Desde muy atrás se conoce la calidad de la hoja cultivada en Manicaragua, fuente que alimentó las novedosas fábricas de cigarros establecidas en la ciudad a principios del siglo XX, en las que se producían diversos tipos: el trigo, que era de color amarillo y fumaban los isleños; el brea, color crema; el pectoral, casi negro, inhalado por los haitianos y jamaíquinos, y el blanco, conocido como papel de arroz, que finalmente quedó

como el único elaborado. Los beneficios de esta industria se reflejaron en la construcción durante la década de 1920 de un notable grupo de residencias domésticas que introdujeron las novedades del eclecticismo y ofrecen uno de los momentos más brillantes de la arquitectura del tabaco en la ciudad de Trinidad.



TRINIDAD: TOBACCOARCHITECTURE

Tobacco architecture is not only the vernacular one that exists in rural areas, represented by thatch-roofed shacks and leaf-curing barns, but rather the way former villages linked to the tobacco trade used to be built in the past. On the banks of the Agabama, Ay and other rivers that cross the San Luis Valley –later on renamed as the Valley of Mills– the first tobacco planters in the country reportedly settled down there. In 1659, the Trinidad ruler Don Manuel Díaz de la Vega said tobacco was first grown with commercial purposes on the banks of those abovementioned rivers as early as 1600. The planting of this crop had been passed on by earlier generations of local residents for whom the consumption of tobacco had healing and religious ends. The importance of tobacco trade grew to such a scope that in 1735 the Trinidad town hall filed a suit against the city

of Guayaquil in Ecuador for the right to have access to the market of Colombia's Cartagena de Indias.

Tobacco gave way to the sugar industry, whose driving force did in the tobacco former plantations and eventually pushed them up to the mountains. The leaf harvested in Manicaragua was famous due to its quality and it was the main source for cigar factories established in the city in the early 20th century, where different types were produced: the trigo (wheat) – yellow and smoked by the people on the island- the cream-colored tar; the pectoral – almost black and inhaled by Haitians and Jamaicans - and the white one – known as "rice paper"- which finally prevailed. The benefits of this industry, throughout the 1920s, brought about the construction of an outstanding group of houses that introduced new elements of eclecticism and marked one of the most brilliant moments of the cigar architecture in Trinidad.



Habanos sigue cuesta arriba

“El año 2013 fue de muy buenos resultados para Habanos s.a, pese a la crisis económica y las leyes antitabaco. Nuestra cuota continuó sintiéndose en el mercado del tabaco Premium del mundo, con más del 70 % en cuanto a unidades se refiere, y más del 80% en el valor”, afirmó este miércoles Jorge Luis Fernández Maique, Vicepresidente comercial de la empresa, al dejar inaugurado el Seminario Internacional del XVI Festival del Habano.

Tres de las marcas comercializadas representaron el 62 % de las ventas en unidades y el 48 % en valor. A la cabeza está Cohiba, seguida por Montecristo y Romeo y Julieta, informó.

En el caso de las vitolas de galera, las tres más importantes fueron Robustos, las Marevas, y las Petit Coronas. En el caso de las vitolas comerciales, las tres que más destacan por su importancia son Serie D No.4, el Siglo VI y Siglo II, ahondó.

Fernández Maique explicó que 14 países representaron algo más del 70 % de las ventas. Se sigue situando en primer lugar España, seguida por Francia, China, Alemania, Suiza y Cuba, en ese mismo orden.

“En las ventas al detalle siguen jugando un rol fundamental las Casas del Habano, como



puntos de comercialización importantes. El año 2013 cerró con algo más de 160 lugares de este tipo y con una superficie de venta superior a los 16 mil metros cuadrados. El número de Especialistas en Habanos alcanzó el año pasado la cifra de 640 en todo el mundo”, profundizó.

Durante la apertura del Seminario Internacional del XVI Festival del Habano, el Vicepresidente comercial ratificó que en el año 2013 la cifra de ingresos de la Corporación Habanos s.a. se situó en 447 millones de dólares, lo que significó un crecimiento del ocho por ciento con relación al año anterior. «Si tenemos en cuenta que la estimación del crecimiento del sector de productos de lujo fue del 2%, nuestro resultado fue significativamente superior», aseguró.

Descubriendo el sabor de Trinidad Vigía

«Los Habanos de Trinidad hoy en día se fabrican en Vuelta Abajo, ciudad más importante de la zona tabacalera de Pinar del Río, siempre con el mismo principio de calidad y exclusividad que han caracterizado su trayectoria», afirmó Javier Terrés, Vicepresidente de Desarrollo de Habanos s.a., en la noche dedicada a la marca Trinidad, celebrada en los predios del Museo de Bellas Artes de La Habana.

«En sus inicios la marca contó con una sola vitola: Fundadores, y ahora en 2014 se presenta la nueva vitola Vigía, vitola de galera Torres (cepo 54 x 110 mm), que aspira a cubrir un es-

pacio para los formatos de calibre grueso tan apreciados hoy en día. Esta se presenta en la clásica caja Semi Boite Nature (SBN) barnizada de la marca, que contiene 12 unidades», expresó.

Durante la velada, Terrés agradeció especialmente al chef de los Países Bajos Ron Blaauw, responsable del menú, así como al sommelier Cuno Van't Hoff y al chef del Hotel Iberostar parque Central, Israel Gata, quienes acompañaron el diseño gastronómico de la noche.

La cena culminó con la degustación en exclusiva del Cohiba Robustos Supremos Edición Limitada 2014 (cepo 58 x 127 mm), que es el primer cepo 58 creado por Habanos s.a.



HABANOS REMAINS ON THE RISE

“2013 was a year of good outcomes for Habanos S.A., despite the economic crisis and the antismoking legislations. Our share of the premium cigar market remains strong, with over 70 percent of the total in terms of units and 80 percent as far as values are concerned,” said Jorge Luis Fernandez Maique, deputy president Marketing for Habanos S.A. during the opening of the 16th Habano Festival's International Seminar.

Three of the brands sold by the company engulfed 62 percent of all sales and 48 percent of the values. Cohiba topped that list, followed by Montecristo and Romeo y Julieta. In the case of the factory vitolas, the top three were Robustos, Marebas and Petit Coronas, while in the realm of store vitolas, the leaders were Series D No.4, Siglo VI and Siglo II, he went on to say.

Mr. Fernandez Maique explained that 14 countries account for 70 percent of all sales, with Spain still leading the pack and dogged closely by France, China, Germany, Switzerland and Cuba in that same order. “In retail sales, the Casas del Habano franchises continue to play a major role as sale outlets. The year 2013 closes with little more than 160 of those stores and a total sale surface of 16,000 square meters in all. The number of Habano Specialists last year peaked 640 stores around the globe,” he added.

During the opening of the 16th Habano Festival's International Seminar, Mr. Fernandez Maique underscored that in the course of 2013 Habanos S.A. raked in \$447 million worth of revenue, up 8 percent from the previous year. “If we bear in mind that growth estimates for luxury item sector were barely 2 percent last year, then our numbers are significantly higher,” he pointed out.

DISCOVERING THE TASTE OF TRINIDAD VIGIA

“Today, Habanos in Trinidad are rolled in Vuelta Abajo, the most important city of Pinar del Río's tobacco-producing regions, always ruled by the same principles of exclusivity that has marked its career,” said Javier Terres, deputy president Development for Habanos S.A., during the night dedicated to the Trinidad brand, a function held on the premises of the National Museum of Fine Arts in Havana.

“In the beginning, the brand had just one vitola –Fumadores. But now in 2014, it launches the new Vigía vitola (Torres as factory vitola, ring gauge 54, 110 mm long) with a hope to take up a long-standing slack in the thick-ring gauge format so coveted in today's world. This one comes in Semi Boite Nature (SBN) lacquered boxes of a dozen units each,” he went on to say.

During the function, Mr. Terres thanked Dutch chef Ron Blaauw, the man who cooked the menu, and sommelier Cuno Van't Hoff and chef Israel Gata, from the Iberostar Parque Central Hotel, who had a big say in the nightly gastronomic layout.

The dinner came to a close with the exclusive tasting of Cohiba Robustos Supremos Edición Limitada 2014 (ring gauge 58 x 127 mm), the first 58 ring gauge ever created by Habanos S.A.

PROGRAMA JUEVES 27/02 / THURSDAY 02/27 SCHEDULE

| | |
|-----------------|--|
| 09:00-12:00 hrs | Visita a Fábricas de Habanos. La Corona y H.Upmann. / Visit to Habanos factories. La Corona and H.Upmann. |
| 12:30-14:30 hrs | Almuerzo Restaurante “El Bucán”. / Lunch at El Bucán restaurant. |
| 14:30-15:30 hrs | Conferencia Magistral. <i>Habanos Vintage</i> . Ponente: Simon Chase. Degustación de un Habano añejado. / Master Conference: <i>Habanos Vintage</i> by Simon Chase. Tasting of an aged Habano. |
| 15:30-16:30 hrs | Vodka y Habanos (Sala 3). / Vodka and Habanos (Hall 3). |
| 16:30-17:30 hrs | Habanos Moments: Maridajes de Habanos con Cocteles, gastronomía, etc. (diferentes salas). / Habanos Moments: Marriages of Habanos with Cocktails, Gastronomy, etc. (Different Halls). |

EDITOR Y DIRECTOR GENERAL José Carlos de Santiago REDACTORA JEFE Ana Ma. Gómez COORDINACIÓN Juliet Aguilari COORDINACIÓN ESPAÑA Ángel González DIRECTOR DE ARTE Miguel Guerrero TRADUCCIÓN Jorge Coromina COLABORACIÓN EDITORIAL Casa de las Américas y Habanos S.A. HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO Patricia Cáceres y Amaury E. del Valle FOTOGRAFÍA Ferval y José Merriño SUSCRIPCIONES Y ATENCIÓN AL CLIENTE Tel.: + 34 (91) 566 00 40, + 53 (7) 204 81 90 PUBLICIDAD Y CORRESPONDENCIA ESPAÑA Madrid 28020 Madrid C/ Capitán Haya, 16. Tel.: + 34 (91) 556 00 40, Fax: + 34 (91) 555 37 64 CUBA La Habana Calle 10 No. 315 Apto. 3 er 3ra. y 5ta. Miramar, Playa. Tel.: + 53 (7) 204 81 90 Fax: + 53 (7) 204 34 81. caribe@exceleacias.com.co MEXICO DF Alejandra Maciel Dios Pájaro #25, Secc. Parques, Cuatitlán Izcalli México DF 54720. Telef.: +52 (55) 58714034. Móvil: +52 (44) 5523160511 alejandraexceleacias@yahoo.es / dimecic@exceleacias.com HONDURAS Karina Lizeth Rodríguez Torres. Col. Nuevo Loarque Bloque I C.7207. Tegucigalpa, Honduras Cel.: + (504) 99287571. Tel.: + (504) 2267354. Karli26@hotmail.com PANAMA Raimundo Fernández Franco Florianópolis SC Brasil. Telf.: +55 (11) 66545303. emanuela@exceleacias.com USA Haydén Velásquez 2601 NW 105 Ave. Doral, FL 33172. Fax: +1 (305) 59272004 Cel.: +1 (786) 4128006. Telf.: +1 (305) 5920827 exceleaciasusa@exceleacias.com ECUADOR Ledany Contreras Valles Cristóbal de Ayala NSJ-350 y De los Álamos. San Isidro del Inca. Quito. Provincia Pichincha. Cel.: + (593) 094708837, 5221712. dir.ecuador@exceleacias.com Rusia Juan María Herrero Giménez Calle Octoshenka 6/2, komnata 614 Tel.: +7 963 961 25 76. dir.rusia@exceleacias.com República Dominicana Rafael García Aznar Boulevard Turístico, Km 2.5 Punta Cana Tel.: 829.755.66.15. dir.rd@exceleacias.com URUGUAY María Shaw Arocena Tacuarembó 1361/902 - Montevideo 11200 Tel.: + 598 (2) 4014181. dir.uruguay@exceleacias.com Costa Rica Silva Simón Tel.: + 506 25518804. dir.costarica@exceleacias.com PERU Mariella Stuart Pando Residencial San Felipe. Edificio Casuarinas No. 1102. Lima Tel.: + 51 (1) 2616869. dir.peru@exceleacias.com PORTUGAL Isabel María Gómez Pignatelli Videira Calzada de Santa Catalina, 15D (1), Cruz - Quebrada Gorondo, Lisboa. Tel.: +351 (969) 767678 dir.portugal@exceleacias.com E-MAIL caribe@exceleacias.com www.habanos.com www.revistasexceleacias.com www.caribbeannewsdigital.com DEPOSITO LEGAL M -17340- 1997 Edita: ELA. C/ Capitán Haya, 16, 28020 Madrid (España). ISBN: 1138-1841 FOTOMECAÁNICA E IMPRESIÓN La Nueva Creaciones Gráficas TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. LOS CONTENIDOS DE ESTA PUBLICACIÓN NO PODRÁN SER REPRODUCIDOS, DISTRIBUIDOS, NI COMUNICADOS PÚBLICAMENTE EN FORMA ALGUNA SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE LA SOCIEDAD EDITORA exclusivos latinoamericanas, eia. s.a. exceleacias turísticas del caribe es una PUBLICACIÓN PLURAL. LA DIRECCIÓN NO SE HACE RESPONSABLE DE LA OPINIÓN DE SUS COLABORADORES EN LOS TRABAJOS PUBLICADOS, NI SE IDENTIFICA CON LA MISMA. ÚLTIMO CONTROL DE QJD: TIRADA: 75 330 EJEMPLARES. DIFUSIÓN: 62 472 EJEMPLARES. * 29/7/2013

f
FACEBOOK
Festival del Habano
http://www.facebook.com/FestivalHabano

t
TWITTER
Festival Habano
http://twitter.com/FestivalHabano

http://habanos.habanosnews.com
www.habanos.com
www.revistasexceleacias.com
www.caribbeannewsdigital.com



Clase Magistral sobre torcido totalmente a mano

Algunos delegados no pudieron contener el entusiasmo e hicieron sonar el tradicional toque de chavetas para comenzar la clase magistral sobre la técnica del torcido totalmente a mano de un tabaco Premium, que se celebró una vez más como parte del Seminario Internacional del XVI Festival del Habano.

Como en ediciones anteriores, los participantes desbordaron la espaciosa Sala 3, del Palacio de Convenciones de La Habana, para hacer —guiados por el maestro torcedor Miguel Bársaga y la asesoría de otros torcedores— un Trinidad Colonial (cepo 44, largo 132 mm).

Los bisoños torcedores encontraron todo lo necesario para hacer por primera vez un auténtico torcido. Protegidos con el típico delantal de tabaquero, afiladas chavetas y goma especial, sus manos fueron manipulando las aromáticas hojas preparadas para tripas, capotes y capas, hasta conseguir una versión personal de los míticos puros cubanos.

MASTER CLASS ON CIGAR HAND-ROLLING

Some delegates couldn't keep their excitement to themselves and made the traditional clanking sound of



jackknives during the master class on hand-rolling of a premium cigar, an event held once again as part of the 16th Habano Festival's International Seminar.

Like in previous editions, attendees spread out across Hall 3 of the International Conference Center in Havana in order to roll —guided by master cigar roller Miguel Barsaga and the advisory of other cigar rollers— a Trinidad Colonial (ring gauge 44, 132 mm long).

The rookie cigar rollers found everything they needed to make their first-ever cigars. Protected by the traditional apron, armed with sharp jackknives and special glue, their hands went handling the scented leaves to come up with the filler, binder and wrapper for a personal version of the mystical Cuban cigars.

Montecristo No. 2 El “mejor Habano del mundo”

La revista especializada norteamericana Cigar Aficionado otorgó el premio al Mejor Tabaco del Mundo del año 2013 a Habanos s.a., por su emblemática vitola Montecristo No. 2. de formato Pirámides, según anunció este miércoles Jorge Luis Fernández Maique, Vicepresidente comercial de la empresa, al dejar inaugurado el Seminario Internacional del XVI Festival del Habano.

«Esto nos llena de regocijo y nos compromete a seguir trabajando en función de la calidad y el desarrollo de nuestros productos», expresó el directivo, quien recordó que Habanos lanzará el próximo viernes la reserva de H. Upmann justamente en el mismo formato.

MONTECRISTO NO. 2: “THE WORLD’S BEST HABANO”

Cigar Aficionado, the U.S.-based magazine, gave Habanos S.A. the award to the world's best cigar in 2013, bestowed on the company's flagship vitola: the Montecristo No. 2 Piramides, according to Jorge Luis Fernandez Maique, deputy president Marketing for Habanos S.A. , who made the announcement during the opening of the 16th Habano Festival's International Seminar.

“We're so proud and overjoyed, and this commits us to continuing our job in terms of the quality and development of our products,” said Mr. Maique, who recalled that Habanos will launch Friday the H. Upmann Reserve right on the same format of the Partagas No. 2.

Formas osadas y atrayentes utiliza Rosana en sus diseños, logrando imponer un estilo propio que la identifica en collantes, sortijas, pulseras, pendientes. En esta oportunidad esta joven creadora ha utilizado perlas y volúmenes que lo acercan aun más a la utilización de formas escultóricas. Todo este proceso creativo y de experimentación fusionado y transformado por su poética estilística contribuye al enriquecimiento de su labor artística.

Bold and luring forms are used by Rosana in her designs, coming up with a style of her own that tells apart the bracelets, rings and necklaces she makes. This time around the young creator has relied on pearls and volumes that bring her closer to the utilization of sculptures. All this creative process and experimentation in terms of fusion and transformation of her stylistic poetics do contribute to the enhancement of her artistry.

Joyería de autor 950 / Signature Jeweler 950
Rosana Vargas
Cell: 53 5 2617118
Representante/Agent: 535 381 4000
orfebrenrosaw@yahoo.es

ROX

LA CLAVE DEL ÉXITO

AGENCIA ARTISTICA
CLAVE CUBANA
ARTEX

Calle 86, n° 523 entre 51a H y 7ma,
Quercjeta, Playa, La Habana, Cuba
Telf.: + (532) 204 9151, 204 9184, 204 9131
promociones@clavecubana.artex.cu
general@clavecubana.artex.cu

www.clavecubana.com

¿CÓMO PONER DE ACUERDO A CINCO MAESTROS RONEROS?



SELECCIÓN DE MAESTROS

BEBA CON RESPONSABILIDAD



El Ron de Cuba

JAZZ

CAFÉ
*en el corazón
de una isla*



Fundado en la más céntrica avenida habanera, el Jazz Café, restaurante y sitio cultural con una posición privilegiada y una vista espectacular del Océano Atlántico, es el espacio preferido de encuentro por los apasionados del universal género musical

Miércoles a Domingo

Doble Presentación en vivo de 9:30 p.m. a 10:30 p.m. y 11:00 p.m. a 12:00 a.m.

Sábados y Domingos

Peñas de Descargas de 4:00 p.m. a 8:00 p.m.

Restaurante, abierto todos los días de 12:00 m.m. a 8:00 p.m. con acompañamiento de un pianista. De 8:00 p.m. a 2:00 a.m. funciona como Centro Nocturno de Jazz.

JAZZ CAFÉ Calle 1ra y Paseo, Vedado, La Habana.

VARADERO
60
RESTAURANTE • BAR

Vivir el recuerdo

Comida Nacional e Internacional al carbón
National and International Grill Food


Bar con Variada Coctelería
Bar with all kind of Cocktails


Salón Climatizado, Reservado y Terraza
Air Conditioned, Private Saloon and Terrace



en
Varadero
CUBA

Calle 60 y 3ra Ave. Varadero, Cuba.

 (045) 61 3986

 www.facebook.com/varadero60





Langosta de Cuba

Cuban Lobster



Avenida La Pesquera y Atarés, Puerto Pesquero de La Habana, La Habana Vieja
Tel.: +53 7 8644146 al 49. Fax: +53 7 8644144. E-mail: caribex@caribex.cu



ESICUBA

Medio siglo de un Seguro Cubano

Fundada el 9 de abril de 1963
Seguros Internacionales de Cuba, S.A. (ESICUBA)
es una sociedad mercantil con acciones
de capital 100% cubano desde 1987.

Comercializamos productos destinados a:

Hoteles y Comercios Transporte de Cargas
Personas Petróleo y Gas Ingeniería y Construcción
Aviación Marítimo Responsabilidad Civil
Transportistas Ferias y Eventos Todo Seguro



Oficina Central
Oficina de Ventas Negocios Especiales

Cuba No. 314 e/ Obispo y Otracía
Habana Vieja, La Habana
Telfs.: (537) 862 8031 al 38
Fax: (537) 866 8038

Oficina de Ventas Seguros Generales

Calle 1era. esquina a C
Plaza de la Revolución, La Habana
Telfs.: (537) 838 1512/13
838 1624/25
Fax: (537) 838 1497

esicuba.clientes@esicuba.cu
www.esicuba.cu

RON ISLA DEL TESORO

D.O.P. CUBA

De color ámbar oscuro brillante, limpio y atractivo, este ron posee un aroma que evoca a un aguardiente muy viejo y de varias etapas de añejamiento, similar al que buscaban como parte de su botín los piratas y corsarios que asolaban y saqueaban nuestra bella Isla. Proveniente de la caña de azúcar, único y verdadero origen del ron cubano, Isla del Tesoro revela un sabor inigualable al paladar cuando se degusta: se hacen presentes las varias mezclas de bases de rones muy viejas junto al aguardiente también muy viejo, pero en extremo refinado, para dejarnos un agradable regusto y sensaciones bucales a frutos secos, chocolate y vainilla, entre otros.



*...el productor
original...*

Cuba Ron CORPORACIÓN S.A.

Calle 200 N° 1708 esq. 17, Atabey, Playa, La Habana, Cuba
Tel.: (+53 7) 273 0102. Fax: (+53 7) 273 6916. E-mail: cubaron@cubaron.co.cu
www.cubaron.com

Isla del Tesoro

La nueva joya del ron ligero cubano



Único, exclusivo y novedoso, que recuerda las leyendas de corsarios y piratas, los cuales enterraban sus tesoros en las islas que circundan a Cuba, como Isla de Pinos, rebautizada Isla de la Juventud. Así es la nueva joya del Ron Ligero cubano presentada por la Corporación CubaRon S.A. bajo el sugestivo nombre de Isla del Tesoro.

Con un bouquet que recuerda al aguardiente de caña, y fruto de mezclas muy viejas de

añejamientos, su aroma y sabor exquisito, que nos traslada notas de chocolate, café y vainilla, hacen de Isla del Tesoro un ron Ultra Premium, fruto del trabajo conjunto de los Maestros Roneros de Santiago de Cuba, según nos explicó Julio Allán Rial, uno de ellos.

Isla del Tesoro, agregó, tendrá una producción muy limitada de apenas unas dos mil botellas al año, y aunque como marca tiene más de cuarenta años, ahora se decidió lanzarlo comercialmente al mercado, pues durante mucho tiempo era solo obsequiado como regalo del Estado cubano a altos dignatarios y personalidades.

El nuevo ron Isla del Tesoro es totalmente artesanal, no solo en la labor de las mezclas añejadas preparadas especialmente por los Maestros Roneros, sino porque su botella se confecciona especialmente por artesanos, y viene en cajas únicamente creadas para él, que recuerdan a los antiguos cofres que atesoraban los corsarios y piratas.

LA ISLA DEL TESORO: THE NEW GEM OF CUBA'S LIGHT RUM

Unique, exclusive and brand-new, standing as a reminder of the legends about corsairs and pirates who used to bury their treasures on the islands around Cuba, such as the Isle of Youth: that's the best way to describe the latest Cuban light rum unveiled by Corporación CubaRon S.A. under the suggestive name of Isla del Tesoro (Treasure Island).

Featuring a bouquet that reminds consumers of sugarcane eau de vie and well-aged blends, its exquisite scent and taste bring out notes of chocolates, coffee and vanilla. This combination makes Isla del Tesoro a ultra-premium rum, the result of hardworking master rum makers from Santiago de Cuba, according to one of those artists, Mr. Julio Allan Rial.

Isla del Tesoro will have a limited production of barely 2,000 bottles every year, and even though the brand boasts 40 years under its label, this was the right time to put on the market a product that for that long was reserved as a gift for statesmen, dignitaries and other personalities visiting Cuba.

The new Isla del Tesoro rum is completely handmade, not only in terms of the aged blends prepared by the master rum makers, but also of the bottle especially blown by handcrafters for the occasion. To top it all off, the crates containing the bottles resemble olden coffers used in the past by corsairs and pirates to hide their treasures away.

Cervezas y Habanos

Un maridaje ganador

El maridaje entre cuatro cervezas belgas, una cubana y tres Habanos ha sido sin dudas uno de los momentos más esperados y disfrutados por los asistentes al XVI Festival del Habano, quienes guiados por el Sommelier experto en cervezas, Ben Vinken, descubrieron los secretos que hermanan a ambos productos, al decir del especialista, cada uno de ellos los mejores del mundo en su ámbito.

Para comenzar, los asistentes combinaron el aromático y equilibrado sabor de H. Upmann Half Corona con la conocida cerveza rubia cubana Bucanero; y siguieron con los delicados aromas de Hoyo de Monterrey Epicure No. 2 maridados con la gran fortaleza de Duvel y la cerveza negra Leffe Brown Abbey. La última fase transcurrió con la unión del Partagás Serie D No. 4 y las cervezas Malheur Brut Reserve, y la Chimay Grande Reserve.

En sentido general, expertos, somelieres y aficionados asistentes al hermanamiento coincidieron en que existió un empate en el caso

del Monterrey Epicure No. 2 entre la Duvel y la Leffe; mientras que en el caso del Partagás Serie D No. 4 las opiniones del público se decantaron por la Malheur, algo sorprendente si se tiene en cuenta que los expertos consideraban que la mejor combinación sería con la Chimay Grande Reserve.



BEERS & HABANOS: A WINNING PAIRING

The pairing between four Belgium beers and Cuban suds on the one hand, and three habanos on the other hand, was no doubt one of the most anticipated moments among guests attending the 16th Habano Festival. By the hand of seasoned sommelier Ben Vinken, delegates unraveled the secrets that bring together these two products that, as Mr. Vinken put it, "they rank among the finest in the world."

To begin with, attendees matched the aromatic and well-balanced taste of the H. Upmann Half Corona with celebrated Cuban light beer Bucanero. Following that moment, the delicate scent of the Hoyo de Monterrey Epicure No. 2 was stacked up against the strength of Duvel and Leffe Brown Abbey black beer. Last but not least, guests tried out the bonds between Partagas Series D No. 4 and the Malheur Brut Reserve and Chimay Grande Reserve beers.

Across the board, experts, sommeliers and aficionados that attended the pairing agreed for a draw between the Monterrey Epicure No. 2 when combined with Duvel and Leffe. In the case of Partagas Series D No. 4, the public rooted for Malheur, quite a surprising outcome since connoisseurs believe the best combination is the one with Chimay Grande Reserve.



**Empresa Provincial Comercializadora
de la Música y los Espectáculos,
ADOLFO GUZMÁN**

Agencia de representaciones y producciones artísticas con el catálogo más grande y variado de América Latina y Patrocinadora del Festival Habaneras y de la Gala Guzmán.
Promueve lo mejor de la Música Cubana y del Espectáculo en diferentes formatos.

LA GUZMÁN MARCA LA DIFERENCIA

Contactos: Avenida 7ma, n° 162 entre 16 y 18, Miramar, La Habana, Cuba
Tels: +(537) 207 8891, 207 8845
aguzman@cubarte.cult.cu aguzman@gmail.com
www.adolfoguzman.cu

Humidif: Innovación, diseño, tradición, pasión



Humidif, uno de los mayores productores de humidores y accesorios para Habanos s.a. y para muchos amantes del Tabaco Premium en el mundo entero, ha decidido aprovechar su experiencia por más de treinta años en este mundo para lanzar una imagen propia para sus productos, que sigue los conceptos de innovación, diseño, tradición, pasión.

Según explicó Pedro Balgañón Canela, gerente de Humidif, el rediseño total de los productos incluye que estos vayan precedidos por las letras HF, de Humidif Barcelona, y darles una imagen muy contemporánea, con colores como el marrón, el blanco y el negro, y códigos que recuerdan a los estuches para celulares, iPad y iPhone, lo cual les da un sello muy particular a cada creación.

Otras novedades son la inclusión de higrómetros digitales, cámaras accionadas por control remoto, o la premiada purera de bolsillo con tapón humidificador, que incluye también un desboquillador, todo en una misma pieza, creación patentada por Humidif y que ha tenido una gran aceptación en los mercados.

Radicados en Barcelona, España, Humidif exporta sus productos fundamentalmente a Europa, Asia y Medio Oriente, entre otras regiones del mundo, aunque es Habanos s.a., líder en el mercado mundial del Tabaco Premium, su principal cliente en una amplia gama de productos, que abarca humidores, estuches, herrajes y accesorios para fumadores.

HUMIDIF: INNOVATION, DESIGNS, TRADITION AND PASSION

Humidif, one of the largest builders of humidors and accessories for Habanos S.A. and for many lovers of premium cigars around the whole wide world, has decided to cash in on a 30-plus-year experience to roll out an image of its own for its items, one that sticks to its hallmark of innovation, designs, tradition and passion.

According to Humidif manager Pedro Balgañón Canela, the overhaul of the company's products includes the addition of the initials "HF" (for Humidif Barcelona) on items and of a very contemporary image in such colors as brown, white and black, codes that remind people of cellphone covers for brands like iPad and iPhone.

Just another addition is a set of digital hygrometers, remote-controlled cameras or the celebrated pocket tobacco bag outfitted with a humidifier cap and a cutter all in one single piece. This innovation patented by Humidif has garnered tremendous acclaim in the markets.

Based in Spain's Barcelona, Humidif exports most of its products to Europe, Asia and the Middle East, among other world regions, though it's actually Habanos S.A., the world's leading seller of premium cigars, its number-one customer. Habanos S.A. orders a broad array of items and products, ranging from humidors, cases, hinges and clap-on bolts to different accessories for smokers.



APUESTA VÁLIDA POR EL COMERCIO

Bets Wisely on More Trade

EL XVI FESTIVAL DEL HABANO ES EL LUGAR IDEAL PARA MOSTRAR LA CARPETA DE PRODUCTOS DE TECNOAZÚCAR, ASÍ COMO EL SITIO IDÓNEO PARA PROPONER EL RON SANTERO 11 AÑOS, EL CUAL PUEDE COMBINARSE MUY BIEN CON ALGUNOS DE LOS HABANOS MÁS SELECTOS.

The big bash of Cuba's premium cigars is no doubt the right place to showcase the company's portfolio of products, let alone unveil the 11-year Santero rum that could make a perfect pair with some of the most selective Habanos.



Trinidad Vigía

Sabor a historia

LA NUEVA VITOLA TRINIDAD VIGÍA ASPIRA CUBRIR EL ESPACIO VACANTE DEJADO POR OTRAS TAN APRECIADAS DE LA MARCA TRINIDAD, COMO ROBUSTO EXTRA Y ROBUSTOS T, QUE DEJARON DE ELABORARSE EN EL AÑO 2012.

Tanto el nombre de la vitola de Galera “Torres” como el nombre de la vitola de Salida “Vigía” nos trasladan al imaginario de la ciudad de Trinidad y su zona aledaña en el Valle de los Ingenios.

Allí, esas imponentes Torres de Vigía, levantadas entre los siglos XVII y XIX para avistar las plantaciones de caña de azúcar, dominan todavía los campos de cultivo y hacen soñar con los bellos paisajes de la ciudad y sus alrededores.

El nombre de la marca Trinidad es un homenaje a la población llamada Santísima Trinidad, levantada durante el siglo XVI y declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, que se sitúa en la costa sur de Cuba.

Trinidad Vigía se presenta en la clásica caja barnizada Semi Boîte Nature (SBN), que contiene 12 unidades. El calibre grueso y de poca longitud permite disfrutar del exclusivo sabor de Trinidad, lo cual de seguro será apreciado por los incondicionales de esta marca y de este tipo de formatos, con un gran desarrollo en los últimos años.



A HISTORY-FLAVORED HABANO

THE TRINIDAD BRAND AWES FOR ITS EXCLUSIVE VIGIA VITOLA THAT TAKES US TO THE IMAGERY OF THE VILLAGE OF THE HOLY TRINITY AND THE AREA NEXT TO THE VALLEY OF MILLS.

The new Vigía vitola wants to take up the slack left by others coveted dearly by enthusiasts of the Trinidad brand, such as Robusto Extra and Robusto T—they were discontinued in 2012.

Both the names of the factory vitola (Torres) and the store vitola (Vigía) make us wonder about the city of Trinidad and the area next to the Valley of Mills in the southern coast of Cuba.

There, the overpowering Vigía towers built in the 17th and 19th centuries to watch over the sugarcane plantations, still dominate the crop-lands and make people dream of the beautiful cityscape and the surroundings.

The name of the Trinidad brand is a tribute to the village of the Holy Trinity, built in the 16th century and declared World Heritage by UNESCO, nestled on the southern coast of Cuba.

Trinidad Vigía comes in the classic semi boîte nature (SBN) lacquered box of a dozen units. The thick ring gauge and short length guarantee the exclusive Trinidad taste, something the diehard buffs of this brand and size—it's been increasingly catching on in recent years—will appreciate.

MARCA / BRAND

Trinidad

VITOLA DE SALIDA / STORE VITOLA

Vigía

VITOLA DE GALERA / FACTORY VITOLA

Torres

MEDIDAS / SIZE

Cepo 54 (21,43 mm) x 110 mm de largo, con el característico apéndice de la marca Ring Gauge 54 (21,43 mm) x 110 mm long, with the brand's characteristic appendix.

PRESENTACIONES / PRESENTATION

Semi Boîte Nature (SBN)

Barnizado de 12 unidades

Semi Boîte Nature (SBN)

Lacquered, 12 units each



Subasta de Humidores

LA SUBASTA DE HUMIDORES DE HABANOS QUE SE REALIZA EN LA CENA DE GALA DE LOS FESTIVALES DEL HABANO, SE HA CONVERTIDO EN UNO DE LOS MOMENTOS MÁS IMPORTANTES DE ESTOS EVENTOS. LAS SUBASTAS SON ORGANIZADAS POR HABANOS S.A. Y LA RECAUDACIÓN DE SUS INGRESOS SON DONADAS EN SU TOTALIDAD AL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA DE CUBA, COMO MUESTRA DE GENEROSIDAD Y HUMANIDAD DE TODOS USTEDES, ETERNOS ENAMORADOS DEL HABANO.

HUMIDORS AUCTION

HABANOS, S.A. CONGRATULATES ITSELF: THE HABANOS FESTIVAL REACHES ITS 16TH ANNIVERSARY. AND ALTHOUGH THE AUCTION OF THE HABANOS HUMIDOR TOOK PLACE FOR THE FIRST TIME IN 1994, IT IS ALSO A GOOD OCCASION TO CELEBRATE THIS EVENT THAT BY ITS OWN RIGHT HAS BECOME ONE OF THE MOST IMPORTANT MOMENTS OF THE HABANOS FESTIVAL. HABANOS, S.A. EXPRESS THEIR GRATITUDE TO ALL THE PARTICIPANTS FOR THEIR CONTRIBUTION TO THE HEALTH OF THE CUBAN PEOPLE, SINCE THE REVENUE RAISED HERE WILL BE ALL DONATED TO THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH OF CUBA: A GESTURE OF GENEROSITY AND HUMANITY FROM ALL OF YOU, THE ETERNAL ENTHUSIASTS OF THE HABANO.



H UPMANN

Lote/Lot No. 1

H Upmann

Humidor H. Upmann + Lámpara de Estilo

Autor / Author: Neury Alberto Santana Ges

Dimensiones de la obra:

Humidor parte superior 120 x 83 x 63 cm

Mueble inferior 58 x 90 x 70 cm.

Este humidor contiene 350 Habanos de la marca H. Upmann dispuestos en 9 bandejas.

H. Upmann Humidor + Old style Lamp

Dimensions of the humidor:

1st Humidor: 120 x 83 x 63 cm.

2nd Humidor: 58 x 90 x 70 cm

This humidor contains 350 Habanos of the H. Upmann brand distributed in 9 drawers.



MONTECRISTO

Lote/Lot No. 2

Humidor Hoyo de Monterrey + Vajilla

Hoyo de Monterrey de Porcelana de Sargadelos

Autor: Esta pieza ha sido creada por el reconocido diseñador industrial cubano Luis Ramírez Jiménez y confeccionada por el proyecto DECUBA – Arte en Maderas, bajo la dirección de Milán Domínguez y Yamirka Sánchez Fernández.

Dimensiones de la obra: 66,7 x 46,8 x 148 cm.

Esta obra de arte contiene 350 Habanos de la marca Hoyo de Monterrey.

Hoyo de Monterrey Humidor and Hoyo de Monterrey Tobacco Leaf Chinaware.

Author: This humidor was created by the well-known Cuban industrial designer Luis Ramírez Jiménez and made by the DECUBA – Arte en Maderas Project under the guidance of Milán Domínguez and Yamirka Sánchez Fernández.

Dimensions of the humidor:

66,7 cm x 46,8 cm x 148 cm.

This work of art contains 350 Habanos of the Hoyo de Monterrey brand.

Lote/Lot No. 3

Humidor Romeo y Julieta

Autor / Author: Marlene Silvera Segura y Moisés Gonzales

Dimensiones de la obra:

142 x 97 x 77 cm.

Esta excelente pieza contiene 380 Habanos de la marca Romeo y Julieta.

Romeo y Julieta Humidor

Dimensions of the humidor:

142 x 97 x 77 cm.

This excellent piece contains 380 Habanos of Romeo y Julieta brand.

Lote/Lot No. 4

Humidor Partagás

Autor / Author: Neury Alberto Santana Ges

Dimensiones de la obra:

140 x 122 x 60 cm

Este humidor contiene 350 Habanos de la marca Partagas.

Partagás Humidor

Dimensions of the humidor:

140 x 122 x 60 cm

This humidor contains 350 Habanos of Partagas brand.

Lote/Lot No. 5

Humidor Montecristo

Autor: Obra realizada por el grupo de Artesanos y Artistas “Humidores Habana”, bajo la dirección de José Ernesto Aguilera.

Dimensiones de la obra:

117 x 133 x 83 cm

Este humidor contiene 360 Habanos de la marca Montecristo.

Montecristo Humidor

Author: Work of art made by the group of Craftsmen and Artists of “Humidores Habana”, directed by José Ernesto Aguilera Reina.

Dimensions of the humidor:

117 x 133 x 83 cm

This humidor contains 360 Habanos of Montecristo brand.



HOYO DE MONTERREY



ROMEO Y JULIETA



PARTAGÁS



COHIBA

Lote/Lot No. 6

Humidor Cohiba

Obra realizada por el grupo de Artesanos y Artistas “Humidores Habana”, bajo la dirección de José Ernesto Aguilera Reina.

Dimensiones de la obra:

140,5 x 109,5 x 76 cm

Este majestuoso humidor contiene 550 Habanos de la marca Cohiba.

Cohiba Humidor

Work of art made by the group of Craftsmen and Artists of “Humidores Habana”, directed by José Ernesto Aguilera Reina.

Dimensions of the humidor:

140,5 x 109,5 x 76 cm

This majestic humidor contains 550 Habanos of Cohiba brand.